

Третья Азиатско-Тихоокеанская олимпиада по лингвистике

28 марта – 11 апреля 2021 года

Условия задач

- Внимательно слушайте наблюдателей и придерживайтесь их инструкций.
- Соревнование длится 5 часов. Комплект заданий состоит из 5 задач на 8 листах. Вы можете решать задачи в произвольном порядке.
- Во время тура запрещено использовать любые электронные устройства, бумажные носители или другие внешние источники информации.
- Если у вас возникнет вопрос по условию задачи, поднимите руку и задайте его наблюдателю. Перед тем как ответить, наблюдатель посоветуется с жюри.
- Правила оформления работы
 - Не переписывайте условия задач.
 - Пишите решение каждой задачи на отдельном листе или листах.
 - Используйте только одну сторону каждого листа.
 - На каждом листе укажите своё имя, номер задачи, а также номер листа и общее количество листов для данной задачи. Например:

Имя	...
Задача №	5
Лист №	1 / 3

Имя	...
Задача №	5
Лист №	2 / 3

Имя	...
Задача №	5
Лист №	3 / 3

(Первый, второй и третий лист из трёх для пятой задачи.)

В противном случае часть вашей работы может потеряться.

- Если в условии задачи не сказано иначе, то следует выписывать все обнаруженные вами правила и закономерности. В противном случае вашему решению будет присуждён неполный балл.

Условия задач необходимо держать в тайне, пока они не будут опубликованы на официальном сайте APLO: <https://aplo.asia>. Не разглашайте и не обсуждайте задачи онлайн до момента их публикации.

Задача 1 (20 баллов). Даны предложения на языке I и их возможные переводы на русский язык:

1. **emanuellu mamaku sanamma nammu namku-nu**
Эмануэль ел их (мн.ч.) яйцо для отца.
2. **ma[un]nu sanana namku-nani**
Кенгуру ест их (мн.ч.).
3. **mamaku panannu nupalimma mariana ilunta-nu**
Собака отца убивала Марию для вас (дв.ч.).
4. **nali namma pisa-nu**
Мы (дв.ч.) приходили для вас (мн.ч.).
5. **panana namma mukuri-nu**
Мы (мн.ч.) любили вас (мн.ч.).
6. **panana panaku nuncu ilunta-nu**
Мы (мн.ч.) убивали мать собаки.
7. **nuncuku ma[un] nanimma siciuku pan-nani**
Кенгуру матери бежит для нашего (дв.ч.) ребёнка.
8. **nuncuku mama sanamma mukuri-nani**
Отец матери любит их (мн.ч.).
9. **nuntu panannamma panaku mukuri-nani**
Ты любишь нашу (мн.ч.) собаку.
10. **nuntu pulamma mama na-nu**
Ты видел их (дв.ч.) отца.
11. **pula mamaku ma[un] u-ni**
Они (дв.ч.) дают [кому-то] кенгуру отца.
12. **panana pisa-nu**
Наоми приходила.
13. **panamilu sanana ilunta-nani**
Наоми убивает их (мн.ч.).
14. **sici ma[un]ku mukuri-nu**
Ребёнок любил кенгуру.
15. **siciuku nuncunnu nupalina na-ni**
Мать ребёнка видит вас (дв.ч.).

(продолжение см. на следующей странице)

(a) Переведите на русский язык:

16. **emanuelŋa piŋa-ŋi**

17. **ŋanaŋamma siŋi naomiŋu ŋammuku mukuri-ŋari**

(b) Переведите на русский язык всеми возможными способами:

18. **pula puntumma mamaku para ŋa-ŋu**

(c) Переведите на **язык I**:

19. *Наоми приходит для Эмануэля.*

20. *Вы (мн.ч.) бежали для нас (мн.ч.).*

21. *Ты любишь нас (дв.ч.).*

22. *Собака любила Эмануэля.*

23. *Кенгуру собаки видит вас (мн.ч.).*

24. *Мария давала [кому-то] своё яйцо для собаки.*

△ **l**, **ŋ**, **ŋ** и **ŋ** обозначают согласные. (Обратите внимание, что **l** ≠ **l**; **n** ≠ **ŋ** ≠ **ŋ** ≠ **ŋ**.)
дв.ч. = двойственное число (два человека); мн.ч. = множественное число (больше двух человек).

Эмануэль, Наоми и Мария — имена людей.

—Влад А. Някшу

Остаток этой страницы намеренно оставлен пустым.

Задача 2 (20 баллов). Даны слова на языке II и их переводы на русский язык:

'ka ¹ a ⁵ ti ³	листья дерева ka ¹	'ti ² ʔe ¹ a ¹ ne ¹	сад кассав
'ku ⁴³ te ⁴ e ³ ja ¹	сестра твоего мужа	'to ¹ ʔtʃi ⁵ ru ¹	одежда свиной обезьяны
'ku ⁴³ ʔa ¹	твой рот	'to ¹ ʔo ¹	рот кого-то другого
'ku ⁴³ ʔu ⁴ ne ¹	твоё целое тело	'to ¹ ʔo ⁵ tʃi ¹	действительно свиная обезьяна
na ⁴ 'me ⁴³ ʔe ⁵ tʃi ¹	оно действительно хорошее	'tʃau ¹ ʔtʃi ⁵ ru ¹	моя одежда
na ⁴ 'bu ³ ʔu ¹ ra ¹	оно вроде бы незрелое	'tʃo ¹ ʔma ¹ ne ¹	ствол моей жены
'to ⁵ ne ¹	ствол свиной обезьяны	'tʃo ¹ me ⁴ na ² ʔã ²	моя палка
	'to ¹ bi ²		крахмалистая еда кого-то другого
	'tʃo ¹ pa ³ ti ⁴		мой ноготь
	'tʃau ¹ e ³ ja ¹ te ⁴		муж моей сестры
	na ⁴ 'tʃi ¹ bi ²		его крахмалистая еда вкусная
	na ⁴ 'tʃo ⁵ o ¹ ne ¹ ʔi ¹ ra ¹		его сад вроде бы белый
	'ʔo ³ ʔo ¹ a ¹ ne ¹		место, где много рыб ʔo ³ ʔo ¹

(a) Как можно дословно перевести 'ʔo³ ʔo¹ a¹ ne¹ ?

(b) Переведите на русский язык:

1. 'ka⁵ ne¹
2. na⁴ 'tʃo¹ o⁵ ti³
3. 'ʔo³ ʔo¹ ʔi⁵ tʃi¹
4. 'to¹ o¹ ne¹
5. 'to¹ ʔo⁴ ne¹
6. 'tʃau¹ ne¹

(c) Переведите на язык II:

7. оно вроде бы вкусное
8. его одежда действительно белая
9. целое тело моего мужа
10. моя крахмалистая еда

△ tʃ, j, ʔ и ʔ обозначают согласные. i — гласная. Комбинация букв au обозначает дифтонг; считайте его одной гласной. Символ □ показывает, что на следующий слог падает ударение. Числами 1, 2, 3, 4, 5 и 43 обозначают тон предыдущего слога.

Высота тона: низкий = 1 < 2 < 3 < 4 < 5 = высокий; 43 = 4 ↘ 3.

Тильда под гласной (например, в a) обозначает скрипучий голос (такое произношение часто воспринимается как низкое и «грубое»). Тильда над гласной (например, в ã) обозначает носовое произношение.

Свиная обезьяна — это вид обезьян. Кассава — это южноамериканское древесное растение. ka¹ — это вид плодовых деревьев. ʔo³ ʔo¹ — это вид рыб. —Цуёси Кобаяси

Задача 3 (20 баллов). Дано число в четырёх разных записях:

Язык III (латиница)	toddoba iyo sagaashan
Язык III (письменность X)	ᠲᠡᠳᠳᠤᠪᠠ ᠶᠢᠣ ᠰᠠᠭᠠᠶᠠᠰᠬᠠᠨ
Цифры в письменности X	ᠤᠵ
Арабские цифры	97

Ниже приведены 10 равенств, которые содержат числа, записанные в четырёх показанных выше системах, и несколько пропусков. Все числа в равенствах целые.

- [1] $᠔ᠰ᠐᠐᠖᠓ + ᠵ = ᠑᠐$
- [2] $᠘ \times \text{siddeed boqol} = ᠶ8᠐᠐$
- [3] $᠑᠑ \times ᠬᠢᠮᠤ ᠶᠡᠬᠡ ᠲᠡᠳᠳᠤᠪᠠᠲᠠᠨ = ᠑᠘᠑$
- [4] $ᠬᠢᠮᠤ + \text{sagaal iyo sagaashan} = \text{boqol}$
- [5] $᠘᠘ \times ᠑᠘᠑7ᠲᠤᠰᠢ = ᠘ \times \boxed{\text{A}}$
- [6] $ᠬ \times \boxed{\text{B}} = ᠑᠘᠑7 ᠶᠡᠬᠡ ᠬᠢᠷᠢᠲᠡᠪᠡᠳᠡ$
- [7] $᠑᠘᠑7 ᠶᠢᠰᠢᠵᠢᠬᠢᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠒᠑᠒ ᠶᠡᠬᠡ ᠔᠑᠐᠐᠘ᠲᠤᠰᠢ \times 777 = \text{rug}$
- [8] $᠔᠑ᠶᠨ \times \boxed{\text{C}} = ᠶᠢᠰᠢᠵᠢᠬᠢᠨ + \text{koob iyo toddobaatan}$
- [9] $᠔᠑᠐᠐᠘᠐ ᠶᠢᠰᠢᠵᠢᠬᠢᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠨ᠑᠓᠐᠑᠑ = ᠘᠘ᠤ + \text{lix boqol iyo koow}$
- [10] $ᠨ᠑ᠶᠢ ᠬᠢᠷᠢ ᠶᠡᠬᠡ ᠬᠢᠮᠤ ᠶᠡᠬᠡ ᠨ᠑ᠶᠭᠲᠤᠰᠢ = 2021 = \boxed{\text{D}}$

(a) Заполните пропуски (A–D) цифрами в письменности X.

(b) Запишите равенства [1–9] арабскими цифрами.

(c) Запишите на языке III (латиницей):

E. 401 F. $᠘᠐᠔ᠬ$ G. $ᠬᠢᠷᠢ ᠶᠡᠬᠡ ᠶᠢᠰᠢᠵᠢᠬᠢᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠔ᠶ᠐᠐ᠶᠢᠷᠢ$

(d) Запишите на языке III (в письменности X):

H. 71 I. $ᠤᠸ᠐ᠶ$ J. $\text{saddex iyo afartan}$

(!) В этой задаче достаточно указать ответы. Дополнительные пояснения не требуются и оцениваться не будут.

Задача 4 (20 баллов). Даны глагольные формы **языка IV** и их переводы на русский язык:

yaka	<i>ты рождаешь её</i>	ddʹaddʹaka	<i>ты падала</i>
dʹifaxən	<i>они прячут её</i>	kšikšaxən	<i>они ловили меня</i>
kakati	<i>я помогаю им</i>	bʹabʹadžabʹabʹadža	<i>они становились плохими</i>
dadʹamu	<i>мы падаем</i>	dʹifachadʹifa	<i>она прятала тебя</i>
katakata	<i>она помогала ей</i>	kakatamukakata	<i>она помогала нам</i>
dʹidʹifaka	<i>ты прячешь их</i>	yiyaxən	<i>они рожали меня</i>
šana	<i>они знают</i>	kašakuni	<i>вы ловите их</i>
chali	<i>я похищаю её</i>	yaya	<i>она рождает их</i> <i>/ она рожала её</i>

(a) Переведите на русский язык:

1. **kšachakši**
2. **kakatachunikakatamu**
3. **katakataxən**
4. **bʹadža**

(b) Переведите на **язык IV**:

5. *она ловила вас*
6. *мы прячем её*
7. *они падали*
8. *они рожали их*
9. *ты похищала их*
10. *я знала*

⚠ Буква **x** и комбинация букв **ch** обозначают согласные, которые произносятся с использованием той же части языка, что и **k**. **bʹ**, **dʹ**, **dž**, **š** и **y** обозначают согласные. **ə** — гласная.

—Ван Чичун

Остаток этой страницы намеренно оставлен пустым.

Задача 5 (20 баллов). Даны предложения на языке **V** и их переводы на русский язык:

1. q'ínéysù gkòṅgkòrìsà khé'èwáá
Охотница приносила петухов.
2. tíméysù gkógkòsà x'èésú
Повариха обдирала курицу.
3. múkkùmè gkógkó khé'èwáátchú
Корова не приносила курей.
4. gkòṅgkòrì múkkùmè'à kàású
Петухи били корову.
5. q'ínéysò kkámbà kàáyétchógé
Похоже, что охотники не били быка.
6. tíméy q'ínéy khééyétchèégé
Похоже, что повар не приносил охотника.
7. q'ínéysò gkógkógé'à x'èésú
Похоже, что охотники обдирали курицу.
8. q'ínéysò gkógkó'à kǎ'ǎwáá
Охотники били курей.
9. gkòṅgkòrì q'ínéyà khééyé
Петух приносил охотника.
10. tíméysù gkógkó kǎ'ǎwáátchúgé
Похоже, что повариха не была курей.
11. q'ínéy tíméysògéà kàá'ín
Похоже, что охотник был поваров.
12. q'ínéysò tíméysò x'èé'íntchó
Охотники не обдирали поваров.
13. gkòṅgkòrì q'ínéysò khéé'íntchó
Петухи не приносили охотников.
14. tíméy gkòṅgkòrì kǎ'ǎwáátchèé
Повар не бил петухов.

Ниже приведены ещё несколько слов на языке **V** и их переводы на русский язык:

nqàméy — кузнец; **bálóó** — пасты; **tégká** — леопард или леопардица.

(продолжение см. на следующей странице)

(a) Переведите на русский язык:

15. tíméỹ gkòŋkórìgèà x'èéyé
16. nqáméỹsù tíméỹsùsà khéésú
17. kkám̀bà tégkà kàásútchógé
18. múkkùmè q'ínéỹsòsà bálóó'ín̄

(b) Переведите на язык V:

19. Повара пасли курей.
20. Похоже, что кузнечиха не обдирала леопардов.
21. Леопардица не пасла петуха.
22. Похоже, что бык не приносил поваров.
23. Похоже, что охотник приносил кузнецов.

△ gk, kh, kk, tch, nq, ŋ, q', x' и ' обозначают согласные. Символы ◻, ◻, ◻ обозначают низкий, высокий и восходящий (низкий ↗ высокий) тоны соответственно. Кружочек под гласной (например, в q̣) показывает, что эта гласная глухая. —Хван Шенчхан

Ответственный редактор:

- Руджул Ганди

Редакторы:

- Ван Чичун
- Шинджини Гош
- Ким Мингю (технический редактор)
- Цуёси Кобаяси
- Лёу Юян
- Влад А. Някшу
- Алок Сатхе
- Хван Шенчхан
- Ян Джэён
- Яо Ёнруй

Перевод на русский язык:

- Тамила Краштан

Ценные замечания высказали:

- Генри Ву
- Пан Тунле
- Пи Хансол
- Ча Ходжу

Желаем удачи!